

I TEMPORIZZATORE MODULARE MONOFUNZIONE

Montaggio su barra 35 mm (EN 60715)
 80.61 - Ritardo alla disconnessione (senza alimentazione ausiliaria)
 80.82 - Commutatore stella triangolo

GB MONO-FUNCTION TIMERS

35 mm rail mount (EN 60715)
 80.61 - True OFF delay
 80.82 - Star-Delta Timer

F RELAIS TEMPORISE MODULAIRE MONOFONCTION

Montage sur rail 35 mm (EN 60715)
 80.61 - Retard à la mise hors tension (sans alimentation auxiliaire)
 80.82 - Etoile - Triangle

D MONOFUNKTIONS ZEITRELAIS

Für Montageschiene 35 mm (EN 60715)
 80.61 - Rückfallverzögerung ohne Hilfsspannung
 80.82 - Stern-Dreieck

NL TIJDRELAIS, MONOFUNCTIE

Voor 35 mm railmontage (EN 60715)
 80.61 - Vertracgd-afvallend zonder hulpspanning
 80.82 - Ster-driehoek

E TEMPORIZADOR MODULAR MONOFUNCION

Montaje en rail de 35 mm (EN 60715)
 80.61 - Retardo real a la desconexión (sin alimentación auxiliar)
 80.82 - Estrella-Triángulo

P TEMPORIZADOR MODULAR MONOFUNÇÃO




Montagem em trilho DIN 35 mm (EN 60715)
 80.61 - Atraso à desoperação (sem alimentação auxiliar)
 80.82 - Estrela - Triângulo

H EGYFUNKCIÓS IDŐRELÉK

35 mm-es sínre (EN 60715) szerelhető
 80.61 - ejtőkésleltetés segéd feszültség nélkül
 80.82 - csillag - delta indító relé

CZ MONOFUNKČNÍ ČASOVÉ RELÉ

montáž na DIN-lištu 35 mm (ČSN EN 60715)
 80.61 - zpožděný návrat bez pomocného napětí
 80.82 - přepínač hvězda-trojúhelník

	80.61	80.82
	24...240 V AC (50/60Hz)/DC U _{min} = 17 AC/DC U _{max} = 265 AC/DC	24...240 V AC (50/60Hz)/DC U _{min} = 17 V AC/DC U _{max} = 265 V AC/DC
	1 CO (SPDT) 8 A 250 V AC	2 NO (SPST-NO) 6 A 250 V AC
	AC1 2000 VA AC15 (230 V AC) 400 VA	AC1 1500 VA AC15 (230 V AC) 300 VA
	(-10...+50)°C	

I DURATA MINIMA D'IMPULSO (tipo 80.61)
GB MIN. IMPULSE TIME (type 80.61)
F DUREE MINIMUM DE L'IMPULSION (type 80.61)
D MINIMALE IMPULSDAUER (typ 80.61)
NL MINIMALE IMPULSDUUR (type 80.61) 300 ms (A1-A2)

E DURACION MINIMA DEL IMPULSO (tipo 80.61)
P DURAÇÃO MÍNIMA DE IMPULSO (tipo 80.61)
H VEZ. IMP. MIN. HOSSZA (a 80.61-es típusnál)
CZ MINIMÁLNÍ DÉLKA IMPULSU (pro typ 80.61)
I TEMPO RIASSETTO
GB RECOVERY TIME
F TEMPS DE REPOSE
D WIEDERBEREITSCHAFTSZEIT
NL HERSTELTIJD
E TIEMPO DE REESTABLECIMIENTO
P TEMPO DE REESTABELECIMENTO
H ÚJRAÉLEDÉSI IDŐ
CZ DOBA ZOTAVENÍ

≤50 ms

I QUADRO FRONTALE

A = Selettore rotativo scale tempi (T)

B = Regolazione del ritardo (T)

C = LED (80.61): fisso: alimentazione ON, relé ON

LED (80.82): - intermittente: λ ON

- fisso: Δ ON

D = Selettore rotativo scale tempi (Tu)

GB FRONT PLATE

A = Time scale selector (T)

B = Time setting (T)

C = LED (80.61): continuous: supply ON, relay ON

LED (80.82): - blinking: λ ON

- continuous: Δ ON

D = Time scale selector (Tu)

F TABLEAU FRONTAL

A = Sélecteur rotatif pour échelle de temps (T)

B = Réglage temporisation (T)

C = LED (80.61): fixe: alimentation ON, relais ON

LED (80.82): - clignotement: λ ON

- fixe: Δ ON

D = Sélecteur rotatif pour échelle de temps (Tu)

D FRONTANSICHT

A = Zeitbereichs-Wahlschalter (T)

B = Zeiteinstellung (T)

C = LED (80.61): Dauerlicht: Betriebsspannung liegt an,

Ausgangsrelais eingeschaltet

LED (80.82): - blinkend: λ ON

- Dauerlicht: Δ ON

D = Zeitbereichs-Wahlschalter (Tu)

NL FRONTAANZICHT

A = Tijdbereik-keuzeschakelaar (T)

B = Tijdstelling (T)

C = LED (80.61): Brandt continu: voeding AAN,

relais AAN

LED (80.82): - knipperend: λ AAN

- continu: Δ AAN

D = Tijdbereik-keuzeschakelaar (Tu)

E CUADRO FRONTAL

A = Selector rotativo de escala de tiempos (T)

B = Regulación del retardo (T)

C = LED (80.61): fijo: alimentación ON, relé ON

LED (80.82): - intermitencia: λ ON

- fijo: Δ ON

D = Selector rotativo de escala de tiempos (Tu)

H HOMLOKKÉPI NÉZET

A = Időtartományt választó kapcsoló (T)

B = Időbeállítás, finom (T)

C = LED (80.61): Állandóan világít: tápfesz BE,

kimeneti relé BE

LED (80.82): - villog: λ ON

- állandóan világít: Δ ON

D = Csillag - delta átkapcsolási szünetidő (Tu) állítása

CZ ČELNÍ POKLAD

A = otočný volič časového rozsahu (T)

B = nastavení času (T)

C = LED (80.61): svítí provozní napětí připojeno /

relé sepnuto

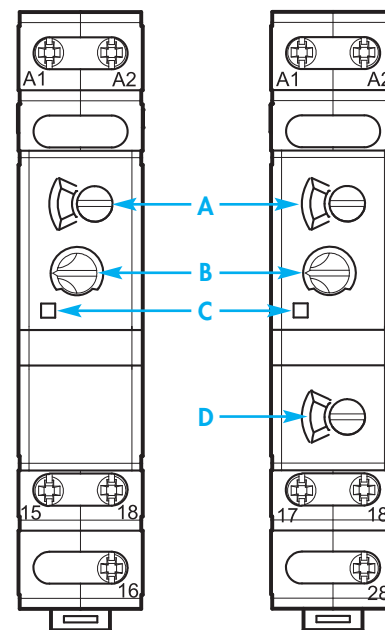
LED (80.82): - bliká: λ ON

- svítí: Δ ON

D = otočný volič časového rozsahu (Tu)

80.61

80.82


P VISTA FRONTAL

A = Seletor de escalas de tempo (T)

B = Regulagem de tempo (T)

C = LED (80.61): fixo: alimentação presente,

relé ligado

LED (80.82): - intermitência: λ ON

- fixo: Δ ON

D = Seletor de escalas de tempo (Tu)

H HOMLOKKÉPI NÉZET

A = Időtartományt választó kapcsoló (T)

B = Időbeállítás, finom (T)

C = LED (80.61): Állandóan világít: tápfesz BE,

kimeneti relé BE

LED (80.82): - villog: λ ON

- állandóan világít: Δ ON

D = Csillag - delta átkapcsolási szünetidő (Tu) állítása

CZ ČELNÍ POKLAD

A = otočný volič časového rozsahu (T)

B = nastavení času (T)

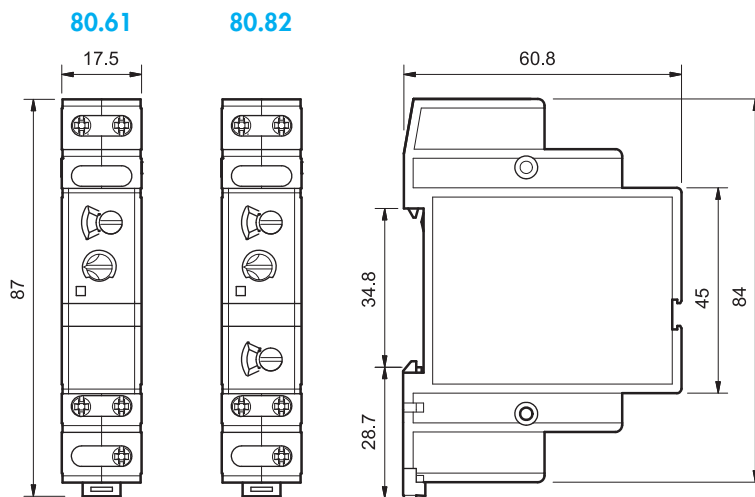
C = LED (80.61): svítí provozní napětí připojeno /

relé sepnuto

LED (80.82): - bliká: λ ON

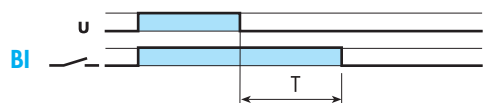
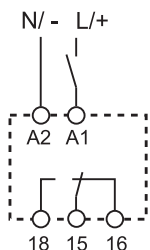
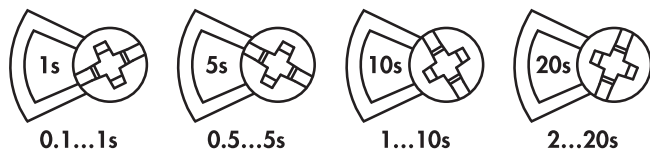
- svítí: Δ ON

D = otočný volič časového rozsahu (Tu)

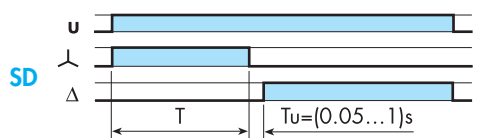
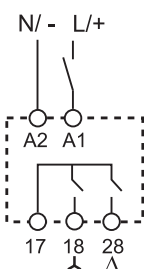
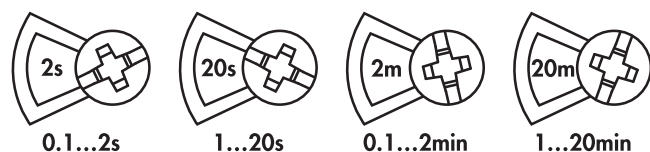


- ① SCALE TEMPI / FUNZIONI
- 🇬🇧 TIME SCALES / FUNCTIONS
- 🇫🇷 PLAGES DE TEMPS / FONCTIONS
- 🇩🇪 ZEITBEREICHE / FUNKTION
- 🇳🇱 TIJDBEREIKEN / FUNCTIES
- 🇪🇸 ESCALA DE TIEMPO / FUNCIONES
- 🇵🇹 ESCALAS DE TEMPORIZAÇÃO / FUNÇÕES
- 🇭🇺 IDŐTARTOMÁNYOK / MŰKÖDÉS
- 🇨🇏 ČASOVÉ ROZSAHY / FUNKCE

80.61



80.82



① CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Il timer, in conformità alla Direttiva Europea sulla EMC (89/336/CEE), possiede un alto livello di immunità dai disturbi sia irradiati che condotti, molto superiore ai requisiti previsti dalla Norma EN 61812-1. Tuttavia fonti tipo trasformatori, motori, contattori, interruttori e relativi cavi di potenza possono disturbare il funzionamento del dispositivo fino a danneggiarlo irreversibilmente.

Si raccomanda pertanto di limitare la lunghezza dei cavi di collegamento e, se necessario, di proteggere il temporizzatore con filtri RC, varistori e scaricatori di sovratensione.

🇬🇧 WORKING CONDITIONS

In conformity with the European Directive on EMC (89/336/EEC), the timer relay has a level of immunity, against radiated and conducted disturbances, considerably higher than requirements of EN 61812-1 standard. However, devices like transformers, motors, contactors, switches and power cables may cause disturbances and even damage the timer electronic circuit. For that reason, the wiring cables must be as short as possible, and, when necessary, the timer shall be protected by the relevant RC network, varistor or surge voltage protector.

🇫🇷 CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Le timer, en conformité à la directive Européenne sur la CEM (89/336/CEE), possède un niveau d'immunité aux perturbations aussi bien radiantes que conduites très supérieur aux valeurs prévues par la Norme EN 61812-1. Malgré tout, des sources telles que les transformateurs, moteurs, contacteurs, etc... de puissance importante pourraient perturber le fonctionnement et à la limite, endommager le dispositif. Il est conseillé de limiter la longueur des câbles de raccordement et, si nécessaire, de protéger le relais temporisé avec des filtres RC, varistors, et dispositif de mise à la terre.

🇩🇪 BETRIEBSBEDINGUNGEN

In Übereinstimmung mit der EMV Direktive 89/336/EEC haben die Zeitrelais einen Festigkeit gegen eingekoppelten und leitungsgelundenen Störungen die höher sind als Anforderungen in der Vorschrift EN 61812-1. Unabhängig hiervon geben Transformatoren, Motoren, Schütze und starkstromführende Leitungen Störungen ab, die die Elektronik des Zeitrelais zerstören kann. Aus diesem Grunde sind die Leitungen zu den Anschlüssen A1, A2 und B1 so kurz wie möglich zu halten.

Falls erforderlich sind die Zeitrelais mit einer entsprechenden RC-Kombination, einem Varistor oder einem Überspannungsschutz zu beschalten.

🇳🇱 BEDRIJFSVOORWAARDEN

In overeenstemming met de EMC-richtlijn 89/336/EEC hebben de tijdrelais een bepaalde immuuniteit tegen uitgestraalde en leidinggevoerde storingen die hoger is dan de eisen volgens EN 61812-1 voorschrift.

Onafhankelijk hiervan kunnen transformatoren, motoren, magneetschakelaars en sterkstroomvoerende leidingen storingen afgeven die de elektronica van de tijdrelais verstoren. Op grond hiervan dienen de leidingen op aansluitingen A1 en A2 zo kort mogelijk te worden gehouden. Indien nodig kan op A1 en A2 van het tijdrelais een RC-combinatie, varistor of overspanningsbeveiliging worden aangesloten.

🇪🇸 CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

El temporizador, de acuerdo con la Directiva Europea sobre EMC (89/336/CEE), posee un alto nivel de inmunidad a las perturbaciones, sean radiadas o conducidas, muy superior a los requisitos previstos en la Norma EN 61812-1. Sin embargo, fuentes como transformadores, motores, contadores, interruptores y cables de potencia pueden alterar el funcionamiento e incluso dañar irreversiblemente el dispositivo. Se recomienda por tanto limitar la longitud de cables de conexión y si es necesario, proteger el temporizador con un filtro RC, varistor, descargador de sobretension.

🇵🇹 CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO

O timer, em conformidade com a Diretiva Europeia sobre EMC (89/336/CEE), possui um alto nível de imunidade aos distúrbios seja radiados ou conduzidos, muito superior aos requisitos previstos na Norma EN 61812-1. Todavia, fontes do tipo transformadores, motores, contatores, interruptores e alguns cabos de potência podem alterar e até danificar, irreversivelmente, o funcionamento do dispositivo. Recomenda-se, portanto, limitar o comprimento dos cabos de conexão e, se necessário, proteger o temporizador com filtros RC, varistor, descarregador de sobretensão.



- Open Type Device
- Pollution degree 2 Installation Environment
- Maximum Surrounding Air Temperature 40°C
- Use 60/75°C copper (Cu) conductor only and wire ranges No. 14-18 AWG, stranded or solid
- Terminal tightening torque of 7.1 lb.in. (0.8 Nm)